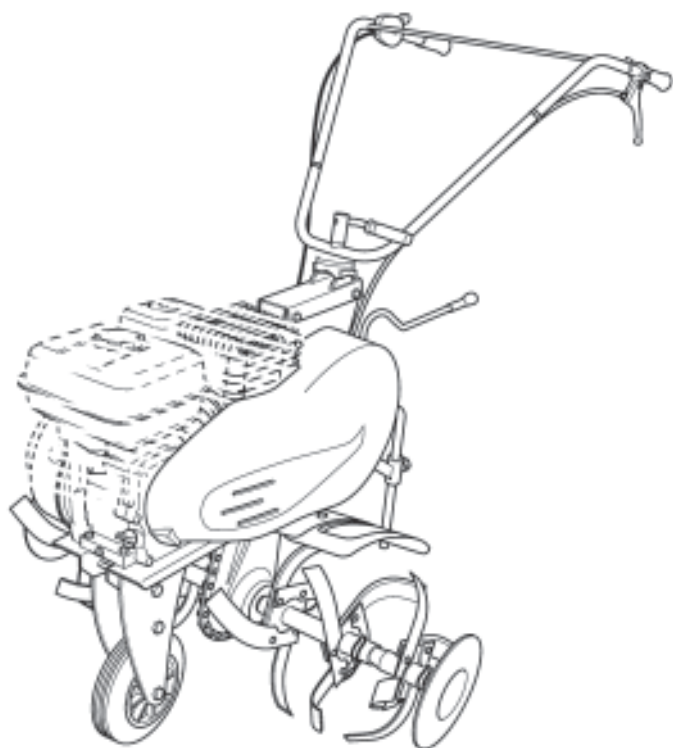


Мотоблок Quattro Junior DIESEL TWK+

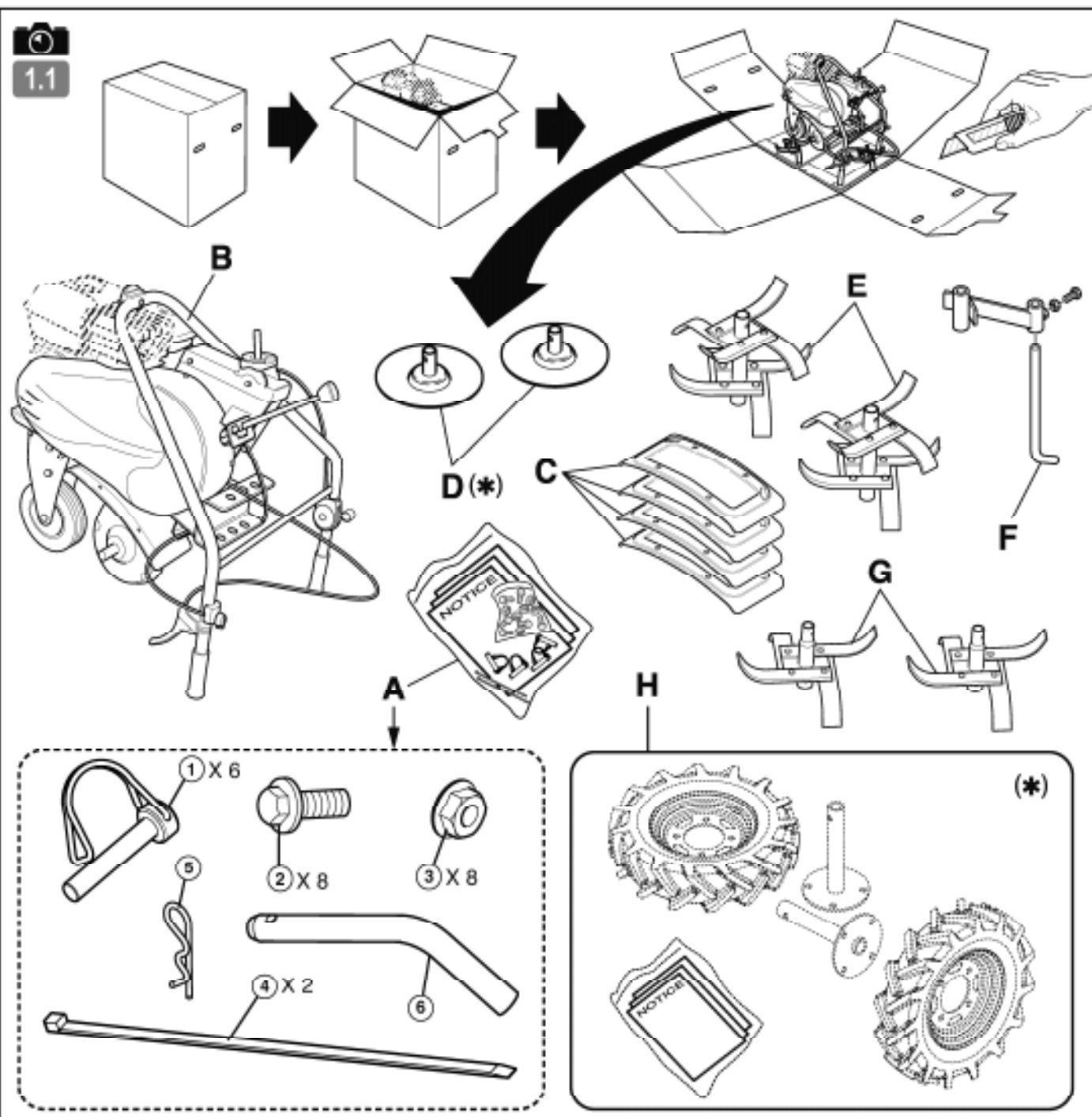
(Документация изготовителя) **Руководство по эксплуатации**
Прочтите инструкции руководства пользователя.
Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.

RU

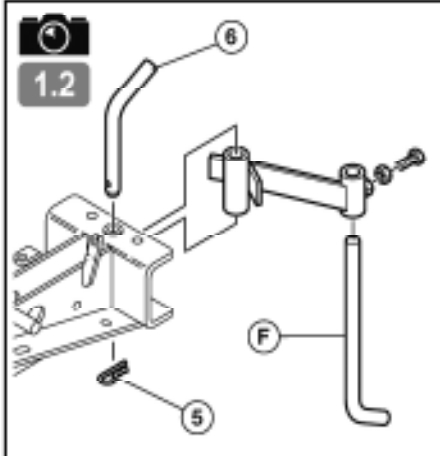
MasterYard



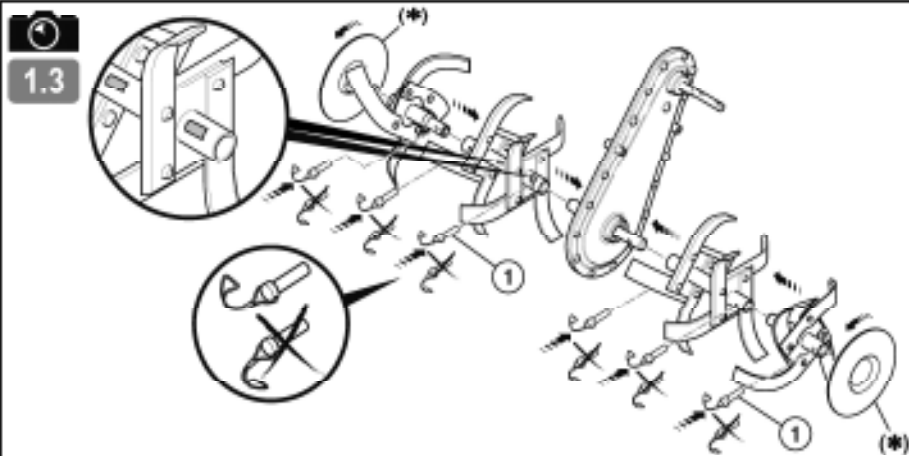
1.1



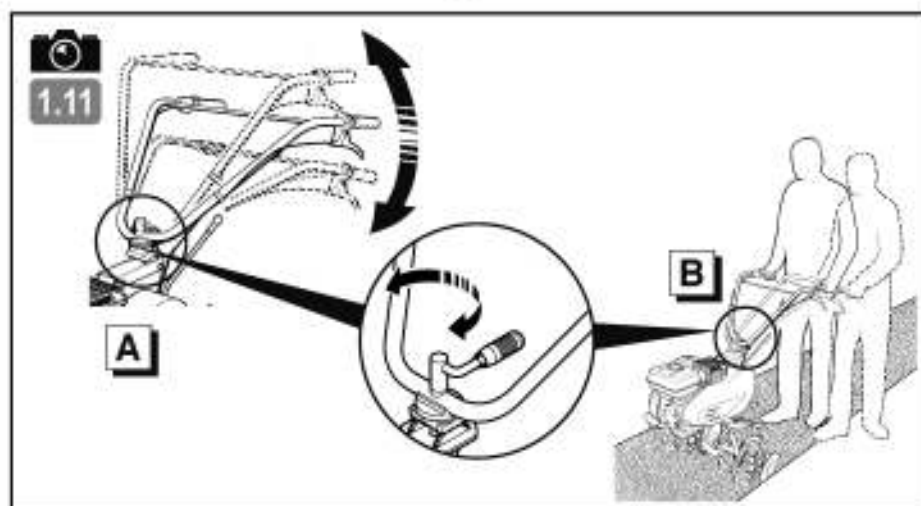
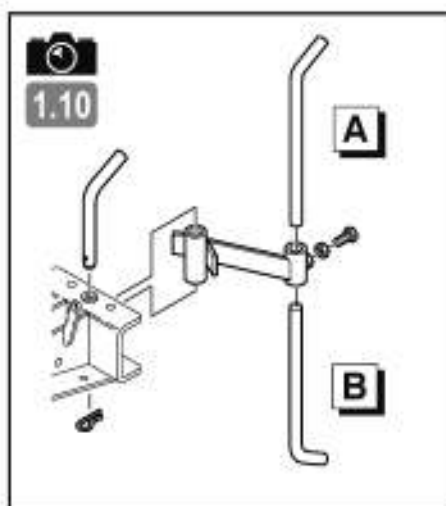
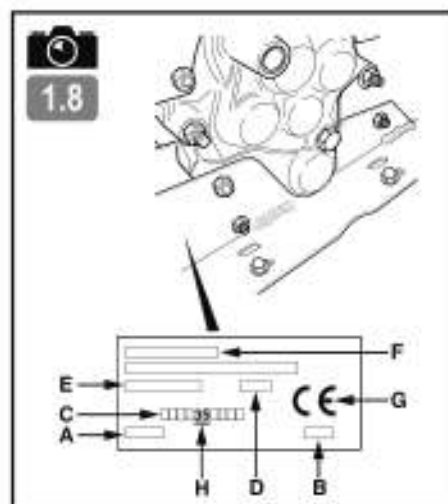
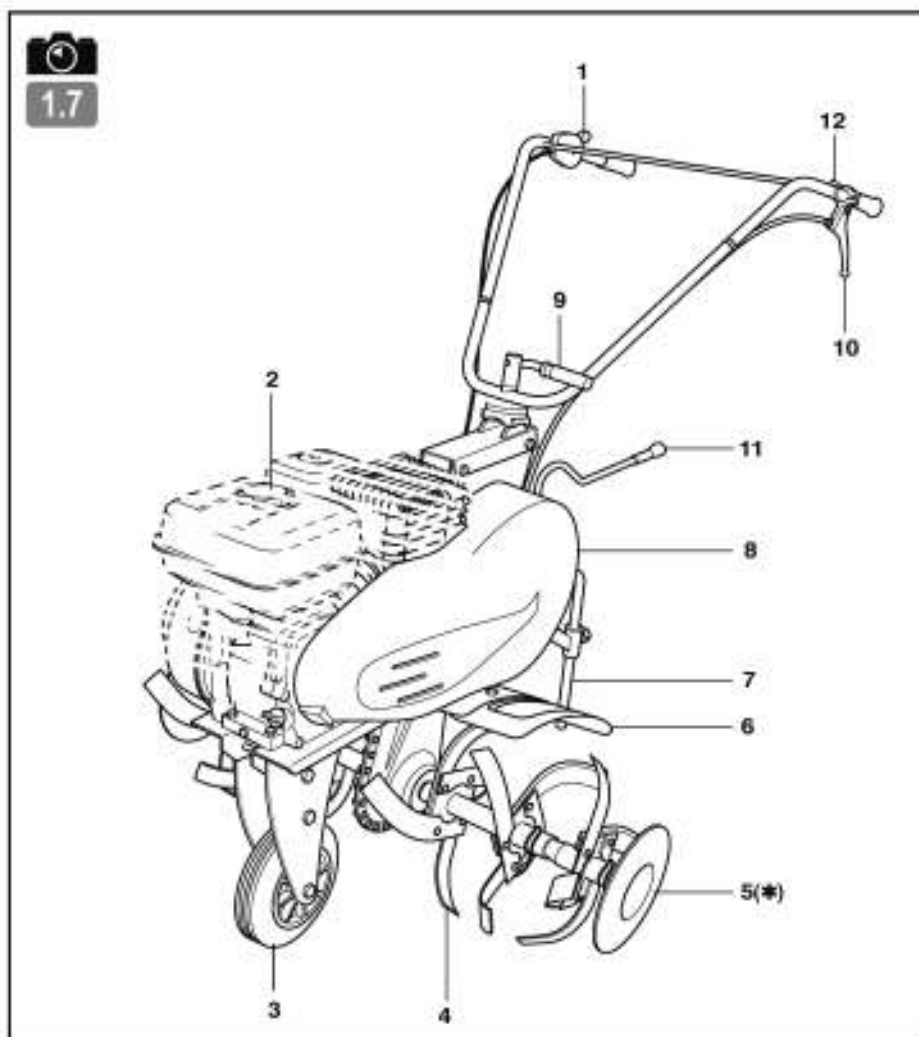
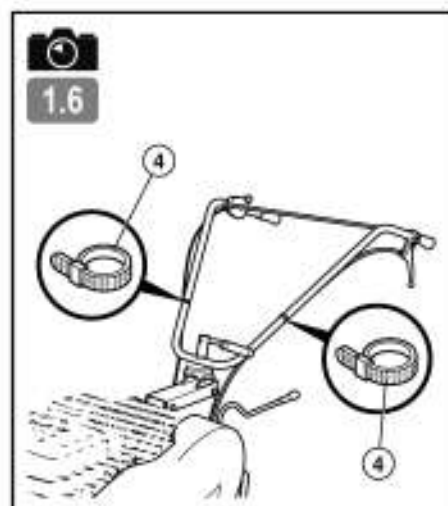
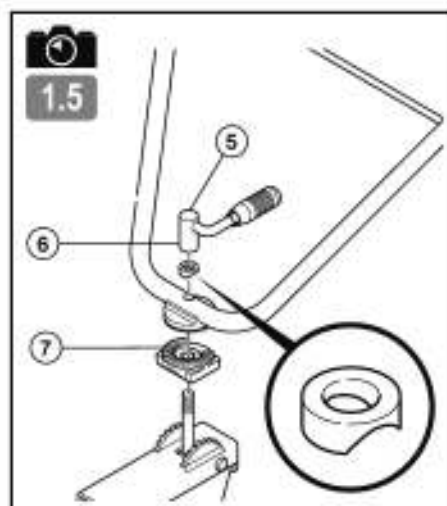
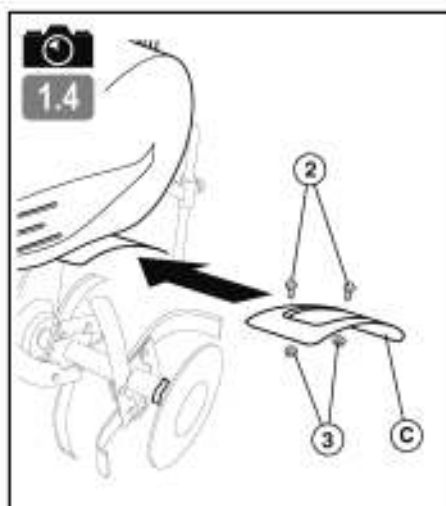
1.2

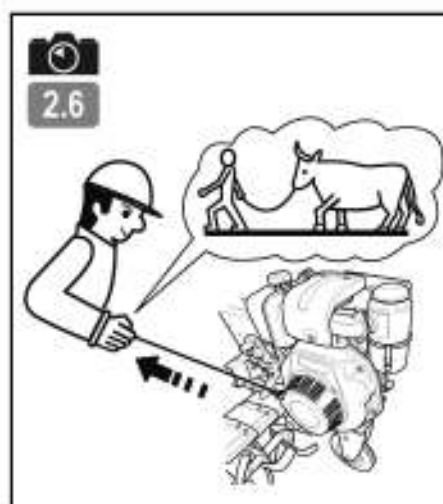
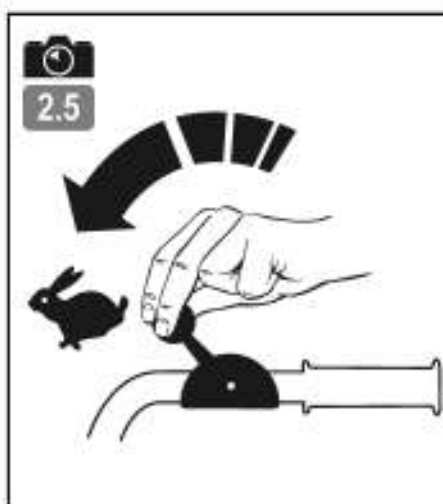
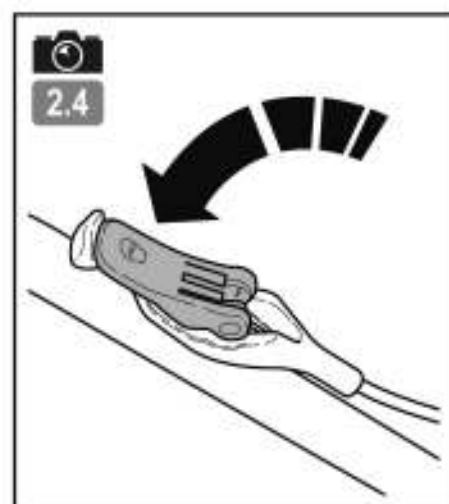
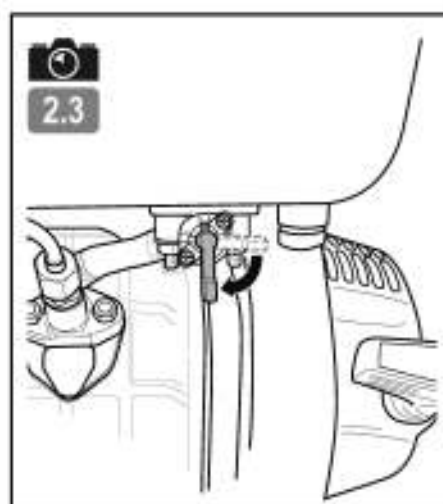
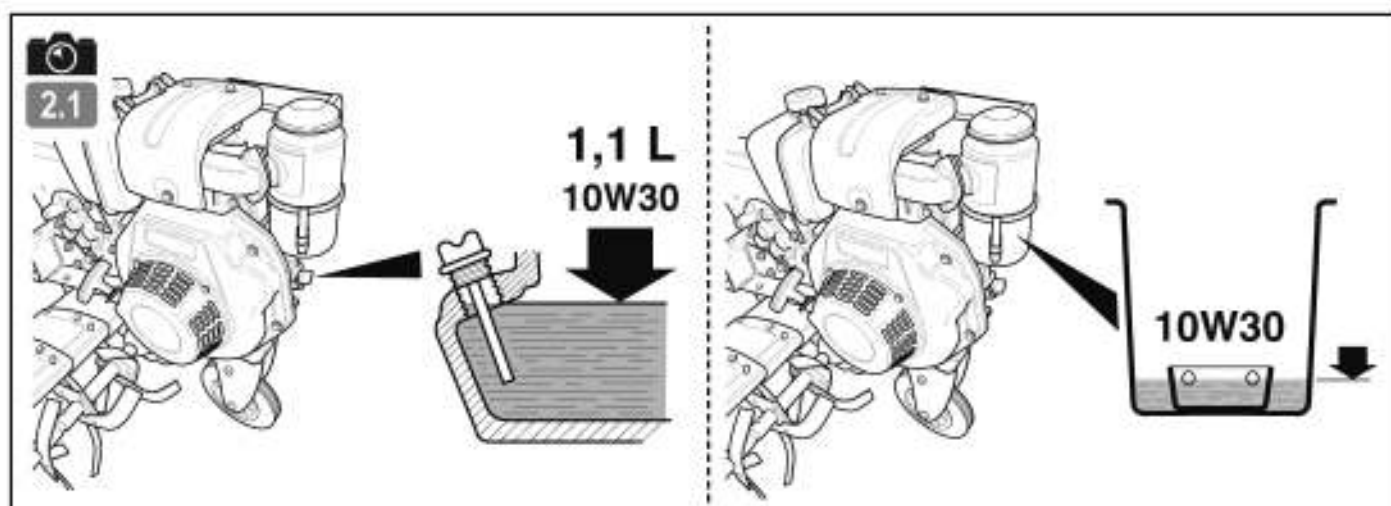


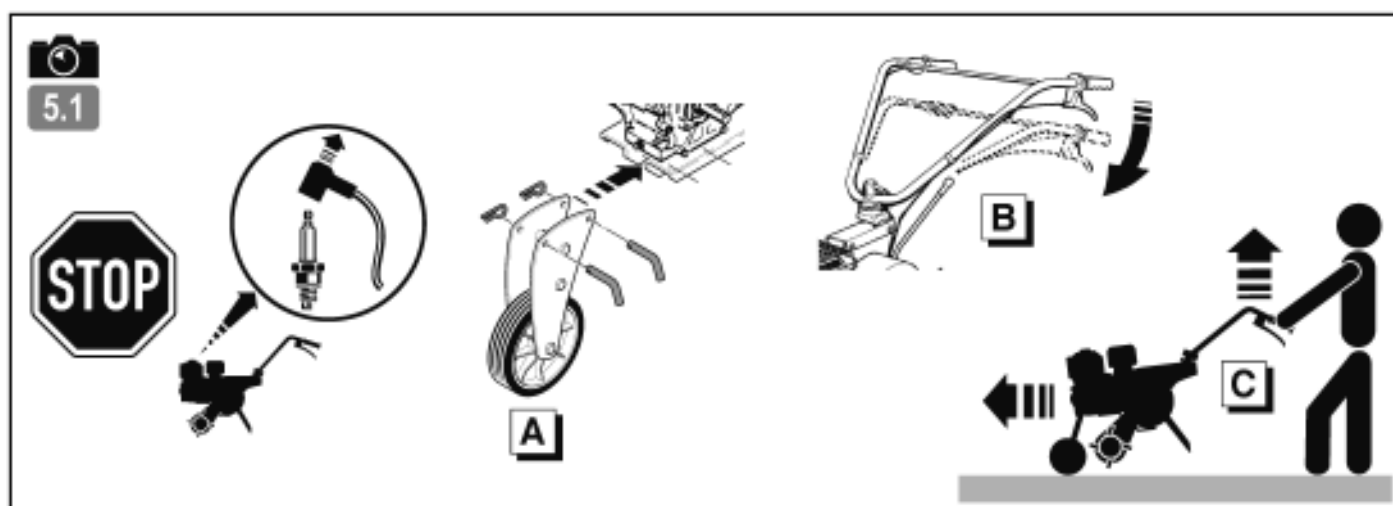
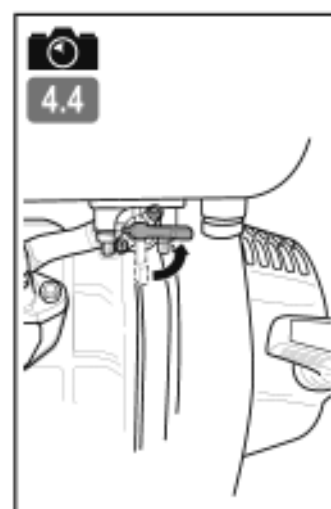
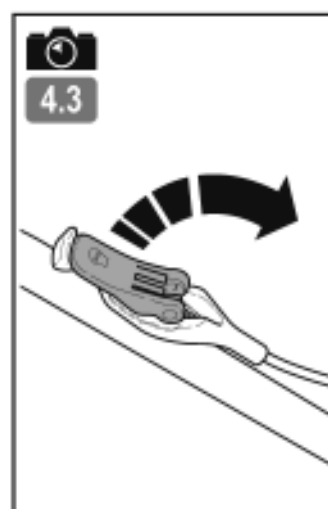
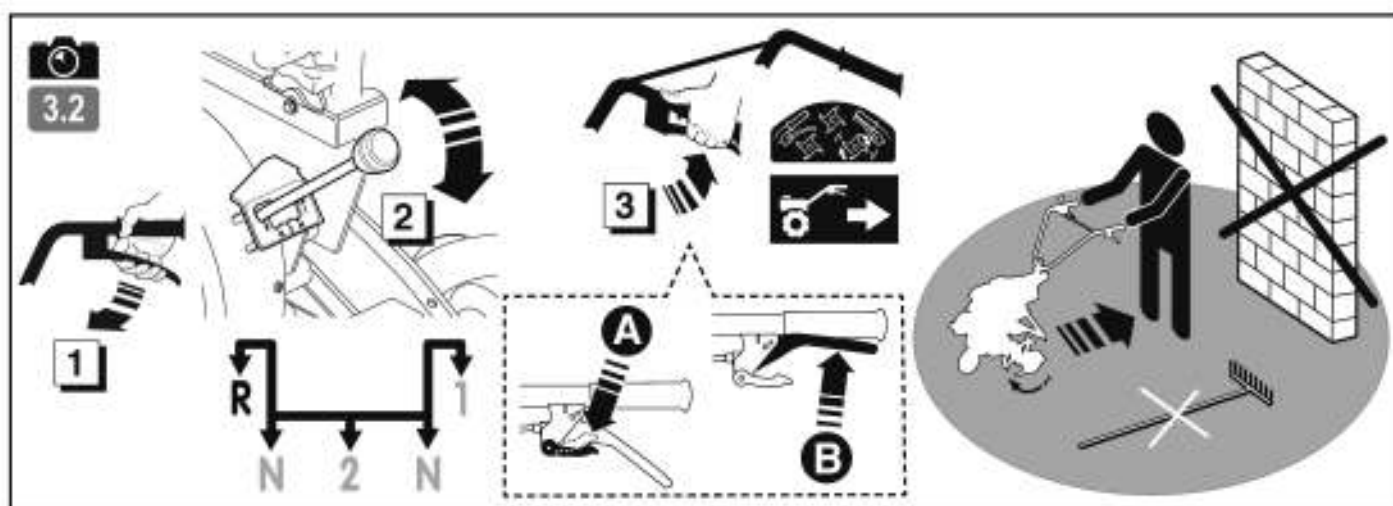
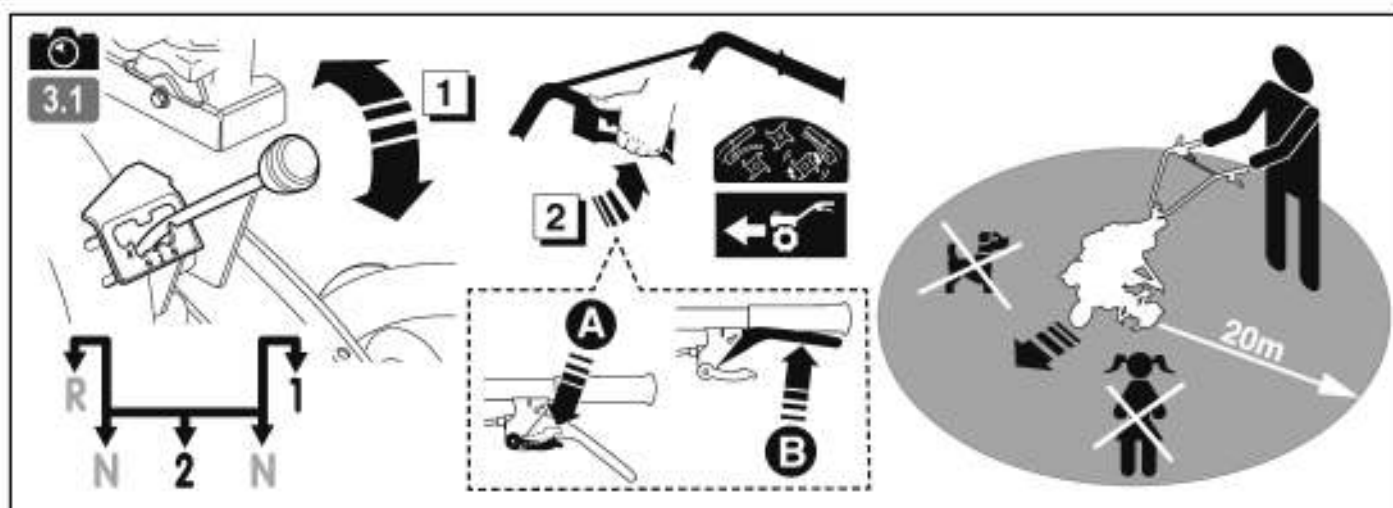
1.3

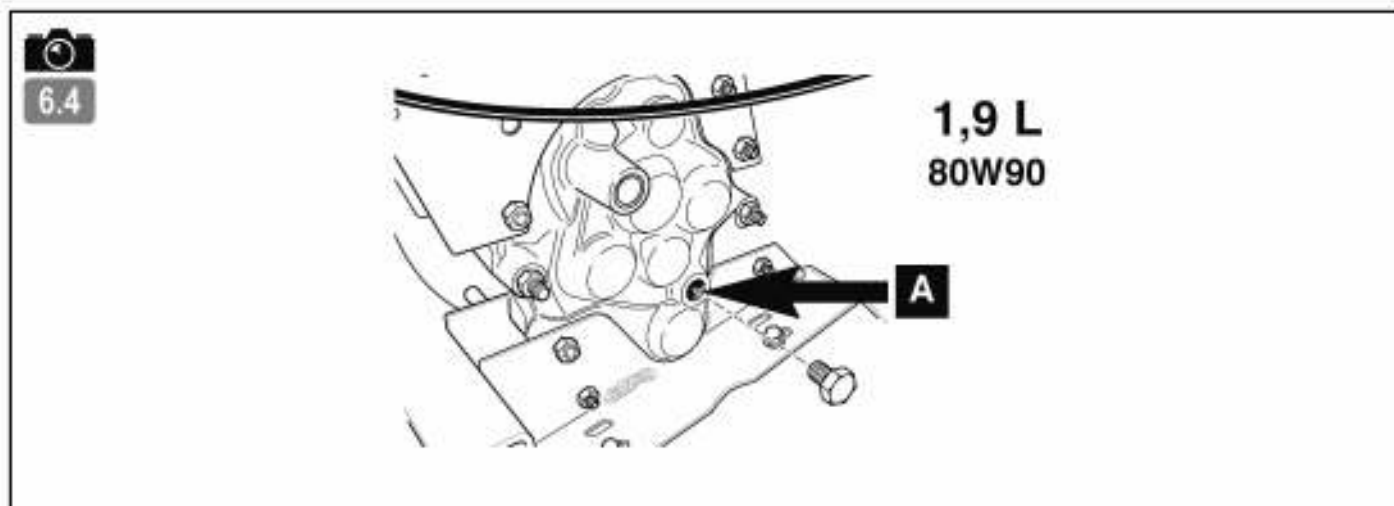
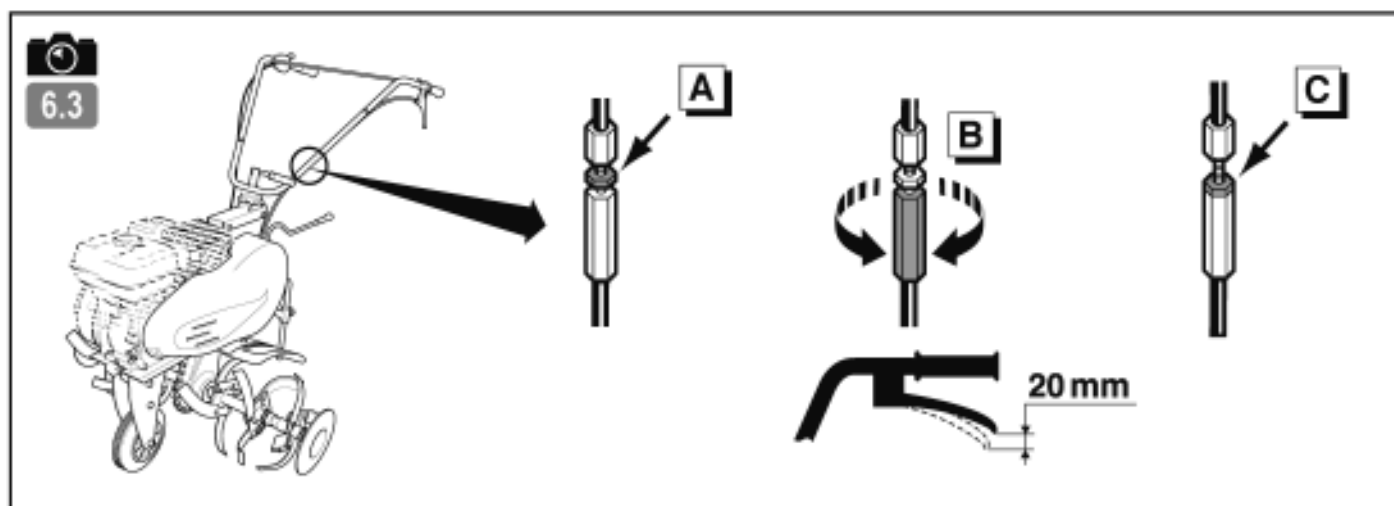
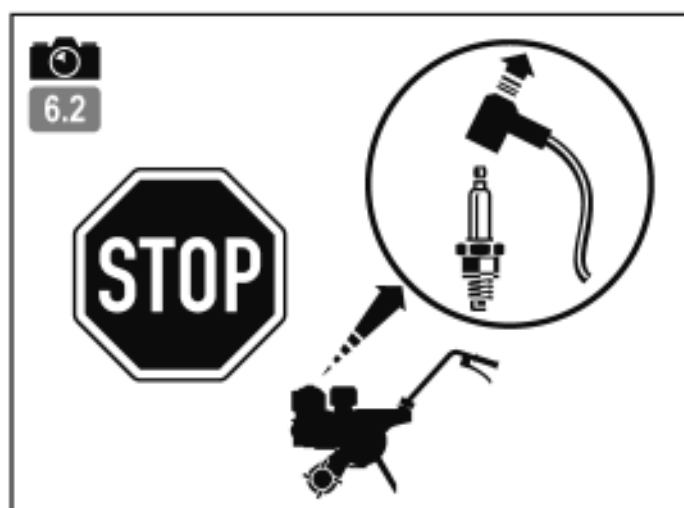
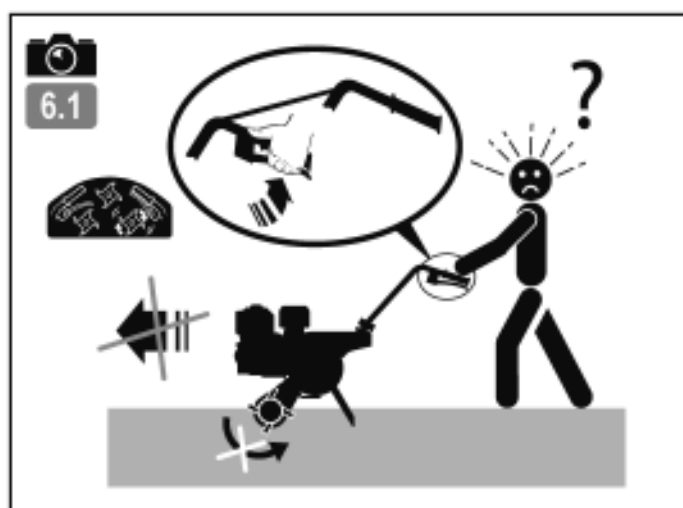


(+): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (Järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)









Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



ВНИМАНИЕ: Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ОСТОРОЖНО: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.



ВНИМАНИЕ: Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

Информирование / Общие сведения

- Прежде чем использовать машину, ознакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшить реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обрабатываемой почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Любое другое использование может оказаться опасным или повредить машину.

Подготовка к работе :

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязательно визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины :

- Запрещается перевозить на машине людей.
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с инородным предметом,
 - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
- немедленно остановите двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дайте машине остыть, отсоедините провод, ведущий к свече зажигания, осмотрите машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не поддаются под действие гарантии.

Обслуживание / хранение

- Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверки, замены орудий, регулировки и обслуживания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.

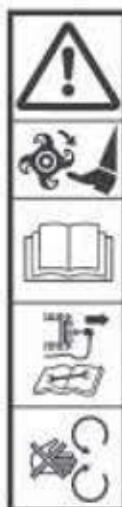
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растительных, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом :

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Передвижения, погрузка, транспортировка.

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка машины: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.



ВНИМАНИЕ
Опасно!

ВНИМАНИЕ
Вращающиеся орудия

ВНИМАНИЕ
Прочитать руководство по эксплуатации

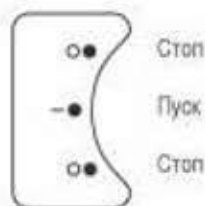
ВНИМАНИЕ
Обратиться к руководству по эксплуатации и отсоединить свечу зажигания перед любой операцией.

ВНИМАНИЕ
Не использовать без средств защиты (девушиющиеся детали).

Рукоятка газа



Деблокиратор



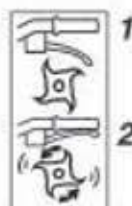
Задний ход

Передний ход



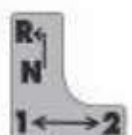
Задний ход

Рычаг сцепления



1 - Сцепление выключено.
2 - Сцепление включено

Рычаг скорости



Расцепление кулачковой муфты



Не касаться горячих поверхностей.



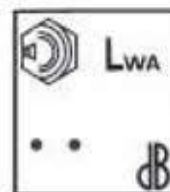
Выхлопные газы опасны. Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.



Остановить двигатель перед заполнением бака.



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



Гарантированный уровень звуковой мощности



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель механизма	QJ DIESEL TWK+	Уровень звукового давления на месте управления (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	дБ(A)	86
Вес	кг 84	Погрешность измерения	дБ(A)	1
Модель двигателя	CF178F	Измеренный уровень акустической мощности (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	дБ(A)	102
		Погрешность измерения	дБ(A)	0.5
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(A) 105	Уровень вибраций рук оператора (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	м/сек²	6.2
		Погрешность измерения	%	2

* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

ПРИМЕЧАНИЕ: Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.

Распаковка

1.1

ВНИМАНИЕ:
Неправильная сборка этого мотокультиватора может послужить причиной серьезных травм. Необходимо тщательно следовать всем инструкциям.

ВНИМАНИЕ:
Будьте внимательны при разрезании швов на упаковочном ящике, чтобы случайно не разрезать кабели и не поцарапать краску на машине.

Поз.	Содержимое ящика
A	Пакет с инструкцией + детали + пакет с крепежным материалом
B	Блок двигателя
C	Защитные крылья
D	Диск защиты растений
E	Фрезы для вспашки
F	Регулируемый сошник
G	Дисковые фрезы
H	Дополнительный набор колес

Установка сошника

1.2

Установка орудий

1.3

- Диаметр рабочих орудий: 320 мм
- Ширина обработки (4 или 6 фрез) 590 / 850 мм

ВНИМАНИЕ:
Запрещается использовать вращающиеся орудия диаметром более 320 мм и с шириной обработки более 850 мм. При установке обращайте внимание на ориентацию фрез и пальцев.

Установка защитных крыльев

1.4

Установка руля

1.5

Установка фиксаторов для тросов

1.6

Перечень компонентов

1.7

- 1 - Рукоятка газа
- 2 - Двигатель
- 3 - Колеса
- 4 - Вращающиеся орудия
- 5 - Диск защиты растений
- 6 - Защитные крылья
- 7 - Сошник
- 8 - Капот ременной передачи
- 9 - Регулятор положения руля
- 10 - Рычаг сцепления
- 11 - Рычаг скорости
- 12 - Выключатель цепи (в зависимости от двигателя)

Паспортная табличка

1.8

- A - Номинальная мощность
- B - Масса в килограммах
- C - Серийный номер
- D - Год выпуска
- E - Тип устройства
- F - Название и адрес производителя
- G - Обозначение «СЕ»
- H - 35 = Мотоскультиватор с тепловым двигателем

Демонтаж колеса транспортировки

1.9

ВНИМАНИЕ:
Для работы следует обязательно снять колесо для транспортировки

Положение сошника при вспашке

1.10

- A = Твердая почва
- B = Мягкая почва

Регулировка положения руля

1.11

- A = Регулировка по высоте
- B = Регулировка выдвижения

Соблюдайте инструкции по безопасности эксплуатации дизельного двигателя.

1. Перед использованием дизельное топливо следует профильтровать или оставить на 24 часа. Добавлять моторное масло в работающий двигатель запрещено.
2. Держите работающий двигатель в помещении с достаточной вентиляцией и вдали от легковоспламеняющихся веществ и материалов.
3. Не дотрагивайтесь до глушителя во время работы двигателя и сразу после его выключения.
4. Следите за частотой оборотов и мощностью двигателя. В случае отклонений немедленно заглушите его и устраните проблему.
5. Новый двигатель должен пройти обкатку в течение первых 20-ти часов на малой скорости и небольшой нагрузке. Не допускайте превышения допустимого числа оборотов и нагрузки в период обкатки.



Смазочное отверстие

Поставьте двигатель на ровную поверхность и залейте моторное масло. Для проверки уровня масла вставьте щуп в отверстие, не заводивая его.

Не допускайте перегрузок во время обкатки нового двигателя, чтобы продлить срок его службы. Период обкатки составляет 20 часов. **Избегайте перегрузки двигателя.** Выполняйте регулярную замену моторного масла. Периодичность замены масла см. ниже.



Перед пуском поставьте двигатель на ровную поверхность и добавьте масло в воздушный фильтр. Воздушный фильтр без масла может запылиться и получить повреждения.

Выполняйте замену воздушного фильтра каждые 25 часов или ежемесячно. Выполняйте очистку более часто в условиях сильной запыленности.



Топливо

Топливо: Использовать только дизельное топливо (№0 летнее, №10 или №20 зимнее). Избегайте попадания пыли и грязи в топливо и топливный бак.

Внимание: не заливайте топливо выше красной риски



- Смазочное отверстие:

Зимой, в случае затруднительного пуска отверните пробку и залейте 2 см³ масла в отверстие. Плотнo заверните пробку, чтобы избежать попадания в двигатель пыли.

- Двигатель поставляется с завода без топлива и моторного масла. Перед заправкой следует проверить состояние топливопровода. При наличии воздуха систему необходимо продуть. Для этого следует отвернуть гайку соединения насоса и топливопровода и прокачать систему.



Откройте топливный кран.



Отпустите рычаг останова.



Поставьте регулятор оборотов в положение "RUN"



Возьмитесь за рукоятку пускового шнура

Плавнo потяните рукоятку и остановитесь, когда почувствуете сопротивление. Плавнo верните рукоятку в исходное положение.



Нажмите на рычаг декомпрессора и отпустите его



Возьмитесь за рукоятку пускового шнура

Резко дерните за шнур, вытягивая его на всю длину. При необходимости используйте обе руки. Если двигатель не запустился, повторите все действия с п. 2.5.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



Не приводите в действие рычаг переключения передач, пока не отпущен рычаг включения сцепления.



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины.



После запуска не оставляйте двигатель работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, приведя в действие рычаг включения орудий. Нет необходимости разогревать двигатель; работа двигателя вхолостую более 2 минут без включения орудий может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня.



3.1

← Передний ход



3.2

← Задний ход



Использование заднего хода представляет опасность. Убедитесь в отсутствии препятствий позади вас и снизьте число оборотов двигателя до включения сцепления.

RU

ОСТАНОВКА МАШИНЫ



4.1

← Отпустите рычаг сцепления



4.2

← Остановка двигателя

Поставьте рычаг акселератора в положение STOP.



4.3

← Опустите рычаг останова



4.4

← Закройте топливный кран

Ежедневный осмотр и обслуживание

RU

Проверьте уровень моторного масла. Убедитесь в отсутствии течи масла. Выполните очистку двигателя от потеков и грязи.

Регулярный осмотр и обслуживание

Регулярный осмотр и обслуживание выполняются с целью поддержания двигателя в исправном состоянии. Ниже приводится таблица с периодичностью технического обслуживания. Символы обозначают необходимость использования специального инструмента или метода. Обращайтесь к официальному дилеру для выполнения специального обслуживания.

	Ежедневно	Через 1 месяц или 25 ч	Через 1 месяц или 50 ч	Каждые 3 мес. или 200 ч	Каждые 6 мес. или 400 ч	Ежегодно или 1000 ч
Проверить уровень топлива и заправить	○перед запуском					
Заменить масло воздушного фильтра		○				
Слить топливо из бака			○			
Очистить топливный фильтр				○		
Проверить на предмет течи топлива	○после каждой эксплуатации					
Проверить форсунку					●	
Проверить топливный насос						●
Проверить уровень моторного масла и долить	○перед запуском					
Заменить моторное масло			○первый раз	○второй раз и далее		
Очистить масляный фильтр			○первый раз	○второй раз и далее		
Заменить сетку воздушного фильтра	Выполнить замену в случае повреждения или сильного загрязнения					
Отрегулировать клапанный зазор			●первый раз		●второй раз и далее	

ПРИМЕЧАНИЕ:

Гарантированный срок службы форсунок и топливного насоса составляет 1500 часов или два года.

Символ ● означает необходимость использования специального инструмента или обращения к дилеру.

ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПОГРУЗКА

RU

← Передвижение машины

5.1

 Остановить двигатель.

A Перевести колесо в транспортное положение.

B Установить руль в нижнее положение, чтобы было удобнее перемещать машину.

C С помощью руля поднять фрезы и начать движение вперед.

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ

 Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса сцепления.

6.1

 Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.

6.2

 6.3

A Ослабить гайку натяжения троса сцепления.

B Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.

C Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

ЗАПОЛНЕНИЕ И УРОВЕНЬ МАСЛА В ТРАНСМИССИИ

← Уровень масла

6.4

 Перед каждым использованием проверьте уровень масла.

A Уровень

1. PUBERT FRANCE	3. PUBERT HENRI SAS	5. CF178F
2. Ets Henri-Pubert SAS ZI Pierre Brune 85110 Chantonay France	4. 3500**03**	6. TRANSMISSION Q JUNIOR 80D
		7. 2006/42/CE - 2000/14/CE 2004/108 CE

Декларация соответствия нормативам ЕС

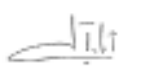
Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим свидетельствую, что нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинном оборудовании (7).
 Описание: Мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое название (6); серийный номер (15).
 Уполномоченный представитель авторизован контроля технической документации (3).
 Ссылки на гармонизированные стандарты (8).
 Гарантированный уровень (9).
 Измеренный уровень акустической мощности (10).
 Составлено в: (11) дата: (12), имя: (13) подпись: (14).

См. серийный номер (15) на последней странице

EC Declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).
 Description: Rotary tiller with IC engine; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (15).
 Authorised representative to validate the technical documentation (3).
 Reference to harmonised standards (8).
 Guaranteed acoustic power level (9).
 Measured acoustic power level (10).
 Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).

See Serial No. (15) on last page

8. EN 709 A4	11. Chantonay	14.
9. 105 dB(A)	12. 23-07-2009	
10. 102 ±0.5 dB(A)	13. Jean-Pierre PUBERT	

(15)

